

Na temelju članka 7. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ godine donijela

## **O D L U K U**

### **o pokretanju postupka za sklapanje Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje između Otoka Mana i Republike Hrvatske**

#### **I.**

Na temelju članka 139. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 85/10 – pročišćeni tekst) pokreće se postupak za sklapanje Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje između Otoka Mana i Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu: Sporazum)

#### **II.**

Pitanje razmjene informacija između Republike Hrvatske i Otoka Mana do sada nije bilo riješeno.

Sklapanje Sporazuma je nužan slijed ukupnih aktivnosti koje Republika Hrvatska poduzima glede potpune usklađenosti s pravnom stečevinom Europske unije.

Sporazum se smatra sklopljenim razmjenom pisama ovlaštenih osoba Republike Hrvatske i Otoka Mana, koja čine Sporazum u obliku razmjene pisama o oporezivanju dohotka od štednje i njegovoj privremenoj primjeni, u čijem Prilogu 1. je sadržan tekst Sporazuma.

#### **III.**

Sklapanje Sporazuma predlaže se radi uspostave razmjene informacija vezano za isplaćene kamate na dohodak od štednje prema Direktivi Vijeća 2003/48/EZ od 3. lipnja 2003. o oporezivanju dohotka od štednje isplaćenog u obliku kamata.

#### **IV.**

Prihvća se Nacrt sporazuma kao osnova za vođenje pregovora.

Sporazum će se sklopiti razmjenom pisama koja zajedno čine Sporazum iz točke II. stavka 3. ove Odluke, u čijem Prilogu 1. je sadržan tekst Sporazuma.

Nacrti Sporazuma iz stavka 1. ove točke i Sporazuma iz točke II. stavka 3. ove Odluke, sastavni su dijelovi ove Odluke.

#### **V.**

Pregovori za sklapanje Sporazuma vodit će se u kontaktima diplomatskim putem, te u tu svrhu nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

## **VI.**

Ovlašćuje se ministar financija da, u ime Vlade Republike Hrvatske, potpiše Sporazum, te pismo koje zajedno s pismom Otoka Mana čini Sporazum iz točke II. stavka 3. ove Odluke, u čijem Prilogu 1. je sadržan tekst Sporazuma.

## **VII.**

Izvršavanje Sporazuma neće zahtijevati dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske.

## **VIII.**

Sporazum ne zahtijeva donošenje novih ili izmjenu postojećih zakona, ali podliježe potvrđivanju po članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

## **IX.**

Odobrava se ugovaranje privremene primjene odnosno stupanje na snagu Sporazuma od datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Klasa:  
Ur. broj:

Zagreb,

**PREDSJEDNIK VLADE**

**Zoran Milanović**

## OBRAZLOŽENJE

Direktive Vijeća 2003/48/EZ od 3. lipnja 2003. o oporezivanju dohotka od štednje isplaćenog u obliku kamata. Direktiva 2003/48/EZ propisuje obveznu razmjenu informacija između država članica Europske unije o isplaćenim kamatama na štednju radi oporezivanja isplata od kamata na štednju u onoj državi članici u kojoj je stvarni korisnik kamate, (građanin jedne od država članica) rezident. Direktiva je implementirana u Opći porezni zakon.

Osim država članica Europske unije, Direktiva 2003/48/EZ odnosi se i na tri britanska krunska područja (Guernsey, Otok Man i Jersey) i devet ovisnih ili pridruženih područja Kraljevine Nizozemske ili Ujedinjenog Kraljevstva (Aruba, Curacao, Sint Maarten, karipski dio Nizozemske, Anquilla, Britanski Djevičanski otoci, Kajmanski otoci, Montserrat, otoci Turks i Caicos). U cilju provedbe Direktive, Hrvatska je u obvezi sklopiti bilateralne sporazume s navedenim državama odnosno područjima.

Hrvatska je između ostaloga, obvezna potpisati Sporazum s Otokom Manom o oporezivanju dohotka od štednje.

Tekst Sporazuma priređen je od strane Vijeća Europske unije i dostavljen Hrvatskoj na suglasnost. Sporazum je prevedena na hrvatski jezik i usuglašena s Ministarstvom vanjskih i europskih poslova, Ministarstvom pravosuđa i Uredom za zakonodavstvo.

Sklapanje Sporazuma predlaže se radi oporezivanja kamata na štednju u onoj državi članici u kojoj je stvarni korisnik rezident radi provedbe temeljnih načela oporezivanja, sprječavanja porezne evazije te negativnog funkcioniranja Zajedničkog tržišta.

SPORAZUM  
U OBLIKU RAZMJENE PISAMA  
O OPOREZIVANJU DOHOTKA OD ŠTEDNJE I NJEGOVOJ PRIVREMENOJ PRIMJENI

## A. Pismo Republike Hrvatske

Poštovani gospodine,

čast mi je pozvati se na tekstove „Predloženog modela sporazuma između Guernseya, Otoka Mana i Jerseyja i svake pojedine države članice EU o primjeni automatske razmjene informacija“ i „Predloženog modela Sporazuma između, redom, Guernseya, Otoka Mana i Jerseyja i svake pojedine države članice EU o primjeni poreza po odbitku u prijelaznom razdoblju“, koji su rezultat pregovora s nadležnim tijelima Islanda o Sporazumu o porezu na štednju, i koji su u obliku dodatka, odnosno kao Dodatak I i Dodatak II, priloženi Ishodu postupka Visoke Radne skupine Vijeća ministara Europske unije od 12. ožujka (dok. 7408/3/04 REV 3 FISC 58).

S obzirom na navedene tekstove s potrebnim prilagodbama, čast mi je predložiti Vam „Sporazum o oporezivanju dohotka od štednje“ kako je sadržan u Prilogu 1 ovome pismu, kao i zajedničku obvezu da u najkraćem roku okončamo naše unutarnje ustavne postupke za stupanje na snagu ovoga Sporazuma i da bez odgode obavijestimo jedni druge o okončanju tih postupaka.

U očekivanju okončanja tih unutarnjih postupaka i stupanja na snagu ovoga „Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje“, čast mi je predložiti Vam da Republika Hrvatska i Otok Man privremeno primjenjuju ovaj Sporazum, u okvirima naših unutarnjih ustavnih uvjeta, od datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Čast mi je predložiti da, ako je gore navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, ovo pismo i Vaša potvrda zajedno čine Sporazum između Republike Hrvatske i Otoka Mana.

Primate, gospodine, izraze moga osobitog poštovanja,

Za Republiku Hrvatsku

Ministar financija

Sastavljeno u Zagrebu dana \_\_\_\_\_, na engleskom jeziku u tri primjerka.

## B. Pismo Otoka Mana

Poštovani gospodine,

Čast mi je potvrditi primitak Vašega pisma s današnjim datumom, koje glasi kako slijedi:

" Poštovani gospodine,

čast mi je pozvati se na tekstove „Predloženog modela Sporazuma između Guernseyja, Otoka Mana i Jerseyja i svake pojedine države članice EU o primjeni automatske razmjene informacija“ i „Predloženog modela Sporazuma između, redom, Guernseyja, Otoka Mana i Jerseyja i svake pojedine države članice EU o primjeni poreza po odbitku u prijelaznom razdoblju“, koji su rezultat pregovora s nadležnim tijelima Islanda o Sporazumu o porezu na štednju, i koji su u obliku dodatka, odnosno kao Dodatak I i Dodatak II, priloženi Ishodu postupka Visoke Radne skupine Vijeća ministara Europske unije od 12. ožujka (dok. 7408/3/04 REV 3 FISC 58).

S obzirom na navedene tekstove s potrebnim prilagodbama, čast mi je predložiti Vam „Sporazum o oporezivanju dohotka od štednje“ kako je sadržan u Prilogu 1 ovome pismu, kao i zajedničku obvezu da u najkraćem roku okončamo naše unutarnje ustavne postupke za stupanje na snagu ovoga Sporazuma i da bez odgode obavijestimo jedni druge o okončanju tih postupaka.

U očekivanju okončanja tih unutarnjih postupaka i stupanja na snagu ovoga „Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje“, čast mi je predložiti Vam da Republika Hrvatska i Otok Man počnu privremeno primjenjivati ovaj Sporazum, u okvirima naših unutarnjih ustavnih uvjeta, od datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Čast mi je predložiti da, ako je gore navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, ovo pismo i Vaša potvrda zajedno čine Sporazum između Republike Hrvatske i Otoka Mana.

Primate, gospodine, izraze moga osobitog poštovanja,“

Mogu Vam potvrditi da je Otok Man suglasan sa sadržajem Vašega pisma.

Primate, gospodine, izraze moga osobitog poštovanja,

Za Otok Man

Ministar financija

Sastavljeno u Douglasu, dana

, na engleskom jeziku u tri primjerka.



SPORAZUM O OPOREZIVANJU DOHOTKA OD ŠTEDNJE  
IZMEĐU OTOKA MANA I REPUBLIKE HRVATSKE

BUDUĆI DA:

1. Članak 17. Direktive 2003/48/EEZ („Direktiva“) Vijeća Europske unije („Vijeće“) o oporezivanju dohotka od štednje određuje da će države članice prije 1. siječnja 2004. donijeti i objaviti zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom čije se odredbe primjenjuju od 1. siječnja 2005., pod uvjetom da:
  - “(i) Švicarska Konfederacija, Kneževina Lihtenštajn, Republika San Marino, Kneževina Monako i Kneževina Andora od istoga datuma primjenjuju mjere jednake onima sadržanim u Direktivi, u skladu sa sporazumima sklopljenim između njih i Europske zajednice, nakon jednoglasne odluke Vijeća;
  - (ii) svi sporazumi ili drugi dogovori koji postoje, koji određuju da sva ovisna i pridružena područja od istog datuma primjenjuju razmjenu informacija na isti način kako je predviđeno u poglavlju II. ove Direktive (ili u prijelaznom razdoblju utvrđenom u članku 10. primjenjuju porez po odbitku pod uvjetima jednakim onima sadržanima u članku 11. i 12.)“.
2. Vijeće je 19. srpnja 2004. (Odluka Vijeća 2004/587/EZ) izmijenilo datum primjene Direktive s 1. siječnja 2005. na 1. srpnja 2005.;

3. Vijeće je 24. lipnja 2005.:

- primilo na znanje da je 25 država članica, 5 europskih zemalja (Andora, Lihtenštajn, Monako, San Marino, Švicarska), 3 britanska krunska posjeda (Guernsey, Otok Man i Jersey) i 7 ovisnih ili pridruženih područja Kariba (Nizozemski Antili, Aruba, Angvila, Britanski Djevičanski otoci, Kajmanski Otoci, Montserrat, Otoci Turks i Caicos) potvrdilo da od 1. srpnja 2005. provode dogovorene mjere oporezivanja štednje (zeleno svjetlo);
- donijelo „Obavijest o zelenom svjetlu“ (dok. 10038/05 FISC 69) kojom je svih 40 partnera u međunarodnom ugovoru počelo primjenjivati dogovorene mjere oporezivanja štednje od 1. srpnja 2005.;
- ovlastilo Tajništvo Vijeća da dostavi „Obavijesti o zelenom svjetlu“ i informacije o dvostranim sporazumima o oporezivanju štednje i Direktivi o oporezivanju štednje relevantnim trećim zemljama, područjima i javnosti.“;

4. Odnos Otoka Man i EU utvrđen je Protokolom 3 Ugovora o pristupanju Ujedinjene Kraljevine Europskoj zajednici. Prema odredbama Protokola, Otok Man ne spada u fiskalno područje EU-a.
5. Otok Man je pristao primjenjivati automatsku razmjenu informacija na način predviđen u poglavlju II Direktive.
6. Otok Man ima pravne propise koji se odnose na gospodarske subjekte za zajedničko ulaganje za koje smatra da imaju jednak učinak kao i zakonodavstvo EU iz članka 2. i 6. Direktive.

Otok Man i Republika Hrvatska, u nastavku „ugovorna stranka“ ili „ugovorne stranke“, osim ako kontekst ne nalaže drugačije,

sporazumjeli su se da će sklopiti sljedeći sporazum koji sadrži obveze samo za ugovorne stranke i uređuje automatsku razmjenu informacija između nadležnih tijela ugovornih stranaka u vezi s isplatom kamata koje izvrši isplatitelj sa sjedištem u jednoj ugovornoj stranci fizičkoj osobi koja je rezident u drugoj ugovornoj stranci.

U svrhu ovoga Sporazuma, pojam 'nadležno tijelo', kada se odnosi na ugovorne stranke, znači „ministar financija ili ovlašteni predstavnik“ u odnosu na Republiku Hrvatsku te „glavni financijski rukovoditelj ili njegov izaslanik“ u odnosu na Otok Man.

#### Članak 1. Informacije o kojima izvještava isplatitelj

- (1) Ako isplatitelj sa sjedištem u jednoj ugovornoj stranci izvrši isplate kamata, kako su određene u članku 5. ovoga Sporazuma stvarnim korisnicima, kako su određeni u članku 2. ovoga Sporazuma, koji su rezidenti druge ugovorne stranke, isplatitelj priopćuje svojem nadležnom tijelu:
  - (a) identitet i rezidentnost stvarnog korisnika utvrđene u skladu s člankom 3. ovoga Sporazuma;
  - (b) naziv i adresu isplatitelja;
  - (c) broj računa stvarnog korisnika ili, ako nije dostupan, opis tražbine na temelju koje se isplaćuje kamata;
  - (d) sljedeće podatke o isplaćenim kamatama:
    - u slučaju isplate kamata u smislu članka 5.(1)(a) ovoga Sporazuma: bruto iznos isplaćenih kamata ili uplaćenih na račun;
    - u slučaju isplate kamata u smislu članka 5.(1)(b) ili (d) ovoga Sporazuma: iznos kamata ili prihoda iz (b) ili (d) toga stavka ili puni iznos prihoda od prodaje, reotkupa ili otplate;
    - u slučaju isplate kamata u smislu članka 5.(1)(c) ovoga Sporazuma: iznos kamata iz tog podstavka;

- kod isplate kamata u smislu članka 5.(4) ovoga Sporazuma: iznos kamata koje se dodjeljuju članovima subjekta iz članka 4.(2) ovoga Sporazuma koji ispunjavaju uvjete iz članka 2.(1) ovoga Sporazuma;
- ako ugovorna stranka koristi mogućnost iz članka 5.(5) ovoga Sporazuma: iznos obračunatih kamata na godišnjoj razini.

Međutim, svaka ugovorna stranka može ograničiti minimalne količine informacija o isplaćenim kamatama o kojima izvješćuje isplatitelj na puni iznos kamata ili dohotka i na puni iznos prihoda od prodaje, reotkupa ili otplate;

a ugovorna stranka u kojoj se nalazi to nadležno tijelo postupa u skladu sa stavkom (2) ovoga članka.

- (2) U razdoblju od šest mjeseci nakon završetka porezne godine nadležno tijelo ugovorne stranke priopćuje automatski nadležnom tijelu druge ugovorne stranke informacije iz stavka (1) (a) – (d) ovoga članka, o svim isplatama kamata izvršenim tijekom te godine.

## Članak 2. Definicija stvarnog korisnika

- (1) U svrhu ovoga Sporazuma, „stvarni korisnik“ znači fizičku osobu kojoj je kamata isplaćena ili svaku fizičku osobu kojoj je isplata kamate osigurana, osim ako ta osoba ne pruži dokaz da kamata nije primljena ili osigurana u njezinu osobnu korist. Fizička osoba ne smatra se stvarnim korisnikom ako:
  - (a) djeluje kao isplatitelj u smislu članka 4.(1) ovoga Sporazuma;
  - (b) djeluje u ime pravne osobe, subjekta čija se dobit oporezuje prema općim načelima oporezivanja trgovačkih društava, fond UCITS ovlašten u skladu s Direktivom 2009/65/EZ ili istovrstan gospodarski subjekt za zajedničko ulaganje sa sjedištem u Otoku Mana ili subjekt iz članka 4.(2) ovoga Sporazuma, koji u ovom posljednjem slučaju gospodarskom subjektu koji isplaćuje kamatu priopćuje ime, prezime i adresu tog subjekta, a on priopćuje takve informacije nadležnom tijelu u svojoj ugovornoj stranci sjedišta;
  - (c) djeluje u ime druge fizičke osobe koja je stvarni korisnik i isplatitelju priopćava podatke o identitetu tog stvarnog korisnika.
- (2) Ako isplatitelj raspolaže podacima koji ukazuju na to da fizička osoba kojoj je kamata isplaćena ili za koju je isplata kamata osigurana ne može biti stvarni korisnik, i ako se ne primjenjuje ni stavak (1)(a) niti (1)(b) ovoga članka, poduzet će razumne mjere za utvrđivanje identiteta stvarnog korisnika. Ako isplatitelj ne može utvrditi stvarnog korisnika, postupat će prema toj fizičkoj osobi kao prema stvarnom korisniku.

## Članak 3. Identitet i rezidentnost stvarnog korisnika

- (1) Svaka stranka će na svojem području donijeti i osigurati primjenu postupaka potrebnih da se isplatitelju omogući utvrđivanje identiteta stvarnih korisnika i njihove rezidentnosti u svrhe ovoga Sporazuma. Takvi postupci udovoljavaju minimalnim standardima utvrđenim stavcima (2) i (3).

- (2) Isplatelj utvrđuje identitet stvarnoga korisnika na temelju minimalnih standarda koji ovise o tome kada su ugovoreni odnosi između isplatitelja i primatelja kamata, i to:
- (a) za ugovorne odnose sklopljene prije 1. siječnja 2004., isplatelj utvrđuje identitet stvarnog korisnika, koji se sastoji od njegova imena, prezimena i adrese, koristeći se raspoloživim informacijama, a naročito informacijama stečenim sukladno zakonima i propisima o sprečavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca koji su na snazi u njegovoj zemlji sjedišta;
  - (b) za ugovorne odnose sklopljene, ili za transakcije izvršene, u nedostatku ugovornih odnosa, na dan ili nakon 1. siječnja 2004., isplatelj utvrđuje identitet stvarnog korisnika, koji se sastoji od njegova imena, prezimena i adrese i, ako postoji, poreznog identifikacijskog broja koji mu je dodijelila država članica rezidentnosti za potrebe oporezivanja. Ovi se podaci utvrđuju na temelju putovnice ili službene osobne iskaznice koju predoči stvarni korisnik. Ako se ti podaci ne pojavljuju na putovnici ili službenoj osobnoj iskaznici, adresa se utvrđuje na temelju bilo kojega drugog dokumentiranog dokaza o identitetu koji predoči stvarni korisnik. Ako porezni identifikacijski broj nije naveden na putovnici, službenoj osobnoj iskaznici ili bilo kojem drugom dokumentiranom dokazu o identitetu, uključujući i potvrdu o rezidentnosti, koje za porezne svrhe predočuje stvarni korisnik, identitet se nadopunjava pozivanjem na datum i mjesto rođenja stvarnog korisnika, koji se utvrđuju iz njegove putovnice ili službene osobne iskaznice.
- (3) Isplatelj utvrđuje rezidentnost stvarnog korisnika na temelju minimalnih standarda koji ovise o tome kada su ugovoreni odnosi između isplatitelja i primatelja kamata. Prema uvjetima navedenim u nastavku, smatra se da je stvarni korisnik rezident one države u kojoj ima stalnu adresu:
- (a) za ugovorne odnose sklopljene prije 1. siječnja 2004., isplatelj utvrđuje rezidentnost stvarnog korisnika koristeći se raspoloživim informacijama, a naročito informacijama stečenim sukladno zakonima i propisima o sprečavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca koji su na snazi u njegovoj zemlji sjedišta;

- (b) za ugovorne odnose sklopljene, ili transakcije izvršene u nedostatku ugovornih odnosa, na dan ili nakon 1. siječnja 2004., isplatitelj utvrđuje rezidentnost stvarnog korisnika iz adrese navedene u putovnici, službenoj osobnoj iskaznici ili, po potrebi, na temelju bilo kojeg dokumentiranog dokaza o identitetu koji predoči stvarni korisnik i u skladu sa sljedećim postupkom: ako se fizička osoba čija se rezidentost utvrđuje na temelju putovnice ili službene osobne iskaznice koju je izdala država članica, izjasni kao rezident treće države rezidentnost se utvrđuje na temelju potvrde o poreznoj rezidentnosti koju je izdalo nadležno tijelo treće države a koju fizička osoba navodi kao državu rezidentnosti. Ako se ne predoči potvrda o poreznoj rezidentnosti, država članica koja je izdala putovnicu ili drugi službeni identifikacijski dokument smatra se državom rezidentnosti.

#### Članak 4. Definicija isplatitelja

- (1) U svrhu ovoga Sporazuma, 'isplatitelj' je svaki gospodarski subjekt koji isplaćuje kamatu ili osigurava isplatu kamate za izravnu korist stvarnog korisnika, bez obzira je li gospodarski subjekt ujedno i dužnik kamate ili subjekt koji je imenovan od strane dužnika ili stvarnog korisnika da isplati kamatu ili da osigura isplatu kamate.
- (2) Svaki subjekt sa sjedištem u ugovornoj stranci kome je kamata isplaćena ili isplata kamate osigurana za korist stvarnog korisnika smatra se i isplatiteljem za takvu isplatu ili osiguranje takve isplate. Ova se odredba ne primjenjuje ako gospodarski subjekt, na temelju službenih dokaza koje je taj subjekt dostavio, ima razloga vjerovati da:
- (a) se radi o pravnoj osobi, osim pravnih osoba iz stavka (5) ovoga članka, ili
- (b) se njegova dobit oporezuje prema općim načelima oporezivanja trgovačkih društava, ili

- (c) je fond UCITS, priznat u skladu s Direktivom 2009/65/EZ Europskoga parlamenta i Vijeća ili istovrstan gospodarski subjekt za zajedničko ulaganje sa sjedištem u Otoku Manu.

Gospodarski subjekt koji isplaćuje kamatu ili osigurava kamatu takvom subjektu sa sjedištem u drugoj ugovornoj stranci koji se na temelju ovoga stavka smatra isplatiteljem, dužan je nadležnom tijelu svoje ugovorne stranke sjedišta priopćiti ime, prezime i adresu tog subjekta, kao i ukupni iznos isplaćene kamate ili osigurane isplate kamata, koje će informaciju prosljediti nadležnom tijelu ugovorne stranke u kojoj taj subjekt ima sjedište.

- (3) Subjekt iz stavka (2) ovoga članka ima, međutim, mogućnost odabrati da se s njime za potrebe ovoga Sporazuma postupa kao s investicijskim fondom UCITS ili istovršnim subjektom iz podstavka (c) stavka (2) ovoga članka. U tu svrhu taj subjekt treba gospodarskom subjektu dostaviti potvrdu izdanu u ugovornoj stranci u kojoj je osnovan. Ugovorna stranka propisat će detaljna pravila o ovoj mogućnosti za subjekte osnovane na njezinom području.
- (4) Kada su gospodarski subjekt i osoba iz stavka (2) ovoga članka osnovani u istoj ugovornoj stranci, ta ugovorna stranka poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da osoba, kada djeluje kao isplatitelj, postupa u skladu s odredbama ovoga Sporazuma.
- (5) Pravne osobe izuzete iz podstavka (a) stavka (2) ovoga članka su
- (a) u Finskoj: avoin yhtio (Ay) and kommandiittiyhtio (Ky)/oppet bolag and kommanditbolag;
  - (b) u Švedskoj: handelsbolag (HB) and kommanditbolag (KB).



## Članak 5. Definicija isplaćene kamate

- (1) U svrhu ovog Sporazuma, „isplaćena kamata“ znači:
- (a) kamatu isplaćenu u gotovini ili uplaćenu na račun, vezano za tražbine svake vrste, bez obzira na to jesu li osigurane zalogom i bez obzira na to nose li pravo sudjelovanja u dobiti dužnika, a posebno prihod od državnih vrijednosnih papira i prihod od obveznica ili zadužnica, uključujući premije i nagrade u vezi s tim vrijednosnim papirima, obveznicama ili zadužnicama; zatezne kamate zbog kašnjenja u plaćanju ne smatraju se isplaćenom kamatom;
  - (b) obračunate ili kapitalizirane kamate pri prodaji, reotkupu ili otplati tražbina iz stavka (a);
  - (c) dohodak od kamata koje su isplaćene izravno ili putem osoba iz članka 4.(2) ovoga Sporazuma, a koje je raspodijelio:
    - (i) investicijski fond UCITS, u skladu s Direktivom 2009/65/EZ Europskoga parlamenta i Vijeća;
    - (ii) istovrstan subjekt za zajedničko ulaganje osnovan u Otoku Man;
    - (iii) subjekti koji koriste mogućnost iz članka 4.(3) ovoga Sporazuma;
    - (iv) gospodarski subjekti za kolektivno ulaganje osnovani izvan područja na koje se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije temeljem njegovoga članka 355. i izvan Otoka Mana.
  - (d) dohodak ostvaren pri prodaji, reotkupu ili otplati dionica ili udjela u sljedećim osobama i subjektima, od izravnih ili neizravnih ulaganja, putem drugih subjekata za zajednička ulaganja ili osoba navedenih u nastavku, ako je više od 25% njihove imovine uloženo u tražbine iz podstavka (a):

- (i) investicijski fond UCITS ovlašten u skladu s Direktivom 2009/65/EZ;
- (ii) istovrstan subjekt za zajedničko ulaganje osnovan u Otoku Man;
- (iii) subjekti koji koriste mogućnost iz članka 4.(3) ovoga Sporazuma;
- (iv) gospodarski subjekti za kolektivno ulaganje osnovani izvan područja na koje se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije temeljem njegovoga članka 355. i izvan Otoka Mana.

Međutim, ugovorne stranke mogu dohodak iz stavka (1)(d) ovoga članka uključiti u definiciju kamate samo do granice da je taj dohodak jednak dobicima koji izravno ili neizravno potječu od isplaćenih kamata u smislu stavka (1)(a) i (b) ovoga članka.

- (2) Što se tiče stavka (1)(c) i (d) ovoga članka, ako isplatitelj ne posjeduje informacije o udjelu dohotka koji potječe od isplaćenih kamata, isplaćenom kamatom smatra se ukupan iznos dohotka.
- (3) Što se tiče stavka (1)(d) ovoga članka, ako isplatitelj ne posjeduje informacije o postotku imovine uložene u tražbine ili u dionice ili udjele kako je određeno u tom stavku, smatra se da je taj postotak iznad 25%. Ako isplatitelj ne može utvrditi iznos dohotka koji je stvarni korisnik realizirao, smatra se da iznos dohotka odgovara prihodima od prodaje, reotkupa ili otplate dionica ili udjela.
- (4) Ako je kamata iz stavka (1) ovoga članka isplaćena ili uplaćena na račun osobe iz članka 4.(2) ovoga Sporazuma i ako ta osoba ne koristi opciju iz članka 4.(3) ovoga Sporazuma, takva se kamata smatra kamatom isplaćenom toj osobi.

- (5) Što se tiče stavka (1)(b) i (d) ovoga članka, ugovorna stranka može isplatiteljima na svom području naložiti svođenje kamate na godišnju razinu za vremensko razdoblje do godinu dana i smatrati takvu godišnju kamatu isplaćenom kamatom, čak i ako u tom razdoblju nije bilo prodaje, reotkupa ili otplate.
- (6) Odstupajući od stavka (1)(c) ovoga članka, ugovorna stranka može iz definicije isplaćene kamate isključiti svaki dohodak naveden u tim odredbama koji ostvare subjekti ili osobe sa sjedištem na njezinom području ako ulaganje u tražbine iz stavka (1)(a) ovoga članka ne prelazi 15% njihove imovine. Jednako tako, odstupajući od stavka (4) ovoga članka, ugovorna stranka može iz definicije plaćene kamate iz stavka (1) ovoga članka isključiti kamatu isplaćenu u gotovini ili uplaćenu na račun osobe iz članka 4.(2) ovoga Sporazuma koja nije odabrala mogućnost iz članka 4.(3) ovoga Sporazuma, a ima sjedište na njezinom području, ako ulaganje te osobe u tražbine iz stavka (1)(a) ovoga članka ne prelazi 15% njezine imovine.

Ako jedna ugovorna stranka iskoristi tu mogućnost, to je obvezujuće i za drugu ugovornu stranku.

- (7) Postotci iz stavka (1)(d) i stavka (6) ovoga članka utvrđuju se u skladu s investicijskom politikom fonda ili statutima dotičnih subjekata ili osoba, a u slučaju nepostojanja navedenoga, utvrđuje se prema stvarnom sastavu imovine dotičnih subjekata ili osoba.

## Članak 6. Prijelazne odredbe za prenosive dužničke vrijednosne papire

- (1) Tijekom prijelaznog razdoblja kako je određeno u članku 10.(2) Direktive, posebne se odredbe primjenjuju na takve domaće i međunarodne obveznice i druge prenosive vrijednosne papire:
- koji sadrže klauzulu o obračunu bruto iznosa ili klauzulu o ranijem otkupu, i
  - ako isplatitelj ima sjedište u ugovornoj stranci koja primjenjuje porez po odbitku i ako isplatitelj isplaćuje kamatu ili osigurava isplatu kamate za izravnu korist stvarnog korisnika rezidenta druge ugovorne stranke.

Takvi „prenosivi dužnički vrijednosni papiri“ koji su prvi put izdani prije 1. ožujka 2001. ili ako su ih prije toga datuma odobrila nadležna tijela u smislu Direktive 80/390/EEZ ili odgovorna tijela trećih država, ne smatraju se tražbinom u smislu članka 5.(1)(a) ovoga Sporazuma, pod uvjetom da nije bilo daljnjeg izdavanja takvih prenosivih dužničkih vrijednosnih papira na dan ili nakon 1. ožujka 2002.

Ako na dan ili nakon 1. ožujka 2002. država ili s njom povezani subjekt koji djeluje kao javnopravno tijelo ili čija je uloga priznata međunarodnim ugovorom kako je određeno u Dodatku ovome Sporazumu izvrši daljnje izdanje gore navedenih prenosivih dužničkih vrijednosnih papira, ukupno izdanje takvih vrijednosnih papira koje se sastoji od prvog i svih daljnjih izdanja smatra se tražbinom u smislu članka 5.(1)(a) ovoga Sporazuma.

Ako na dan ili nakon 1. ožujka 2002. gore navedene dužničke vrijednosne papire izdaje bilo koji drugi izdavatelj koji nije naveden u drugom podstavku, takvo daljnje izdavanje smatra se tražbinom u smislu članka 5.(1)(a) ovoga Sporazuma.

- (2) Ništa iz ovoga članka nije zapreka ugovornim strankama za oporezivanje dohotka od prenosivih dužničkih vrijednosnih papira iz stavka (1) u skladu s njihovim nacionalnim propisima.

## Članak 7. Postupak zajedničkog dogovaranja

U slučaju nastanka poteškoća ili dvojbi među strankama u vezi s provedbom ili tumačenjem ovoga Sporazuma, ugovorne stranke će učiniti sve kako bi to pitanje riješile međusobnim dogovorom.

## Članak 8. Povjerljivost

- (1) Sve informacije koje nadležno tijelo ugovorne stranke dostavi ili primi smatrat će se povjerljivima.
- (2) Informacije dostavljene nadležnom tijelu jedne ugovorne stranke ne mogu se bez prethodne pisane suglasnosti druge ugovorne stranke koristiti ni u koje druge svrhe osim u svrhe izravnog oporezivanja.
- (3) Informacije se dostavljaju samo dotičnim osobama ili tijelima u svrhu izravnog oporezivanja i te ih osobe ili tijela koriste samo u takve svrhe ili za potrebe praćenja, uključujući žalbeni postupak. U te se svrhe informacije mogu koristiti i u sudskim ili istražnim postupcima.
- (4) Ako nadležno tijelo jedne ugovorne stranke smatra da bi informacija koju je primilo od nadležnog tijela druge ugovorne stranke mogla biti korisna nadležnom tijelu druge države članice, može je proslijediti tom drugom nadležnom tijelu u dogovoru s nadležnim tijelom koje je dostavilo informaciju.

## Članak 9. Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu s datumom pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

## Članak 10. Prestanak

- (1) Ovaj Sporazum ostaje na snazi sve dok ga bilo koja ugovorna stranka ne okonča.
- (2) Bilo koja ugovorna stranka može okončati ovaj Sporazum pisanom obaviješću o okončanju drugoj ugovornoj stranci, uz navođenje razloga za takvu obavijest. U tom slučaju ovaj Sporazum prestaje proizvoditi učinak 12 mjeseci nakon uručjenja obavijesti.

## Članak 11. Primjena i obustava primjene

- (1) Primjena ovoga Sporazuma proizvodi učinak od datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.
- (2) Podložno postupku zajedničkog dogovaranja predviđenog u članku 7. ovoga Sporazuma, svaka ugovorna stranka može obustaviti primjenu ovog Sporazuma ili njegovih dijelova s trenutnim učinkom obaviješću drugoj ugovornoj stranci navodeći okolnosti koje su dovele do takve obavijesti, ako bi Direktiva u skladu s pravom Europske unije prestala biti primjenjiva bilo privremeno ili trajno ili u slučaju ako bi država članica obustavila primjenu ovog provedbenog zakonodavstva. Primjena Sporazuma ponovno počinje čim prestanu okolnosti koje su dovele do obustave.
- (3) Podložno postupku zajedničkog dogovaranja predviđenog u članku 7. ovoga Sporazuma, svaka ugovorna stranka može obustaviti primjenu ovoga Sporazuma pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci navodeći okolnosti koje su dovele do takve obavijesti u slučaju da jedna od trećih zemalja ili područja iz članka 17.(2) Direktive potom prestane primjenjivati mjere iz tog stavka. Obustava primjene stupa na snagu najranije dva mjeseca nakon notifikacije. Sporazum se ponovno počinje primjenjivati čim dotična treća zemlja ili područje ponovno uvedu te mjere.

Sastavljeno na engleskom jeziku.

Za Republiku Hrvatsku

Za Otok Man

Popis povezanih subjekata iz članka 6.

U svrhu članka 6. ovoga Sporazuma, sljedeći subjekti smatraju se „povezanim subjektom koji djeluje kao javno tijelo ili čija je uloga priznata međunarodnim ugovorom“.

**SUBJEKTI U EUROPSKOJ UNIJI:**

**Belgija**

Vlaams Gewest (Flamanska regija)

Région wallonne (Valonska regija)

Région bruxelloise/Brussels Gewest (Briselska regija)

Communauté française (Francuska zajednica)

Vlaamse Gemeenschap (Flamanska zajednica)

Deutschsprachige Gemeinschaft (Zajednica njemačkog govornog područja)

**Bugarska**

Общините (općine)

**Španjolska**

Xunta de Galicia (Regionalna izvršna vlast Galicije)

Junta de Andalucía (Regionalna izvršna vlast Andaluzije)

Junta de Extremadura (Regionalna izvršna vlast Extremadure)

Junta de Castilla- La Mancha (Regionalna izvršna vlast Castilla- La Mancha)

Junta de Castilla- León (Regionalna izvršna vlast Castilla- León)

Gobierno Foral de Navarra (Regionalna izvršna vlast Navarre)

Govern de les Illes Balears (Vlada Balearskih Otoka)

Generalitat de Catalunya (Autonomna vlada Katalonije)

Generalitat de Valencia (Autonomna vlada Valencije)

Diputación General de Aragón (Regionalno vijeće Aragona)

Gobierno de las Islas Canarias (Vlada Kanarskih Otoka)

Gobierno de Murcia (Vlada Murcije)

Gobierno de Madrid (Vlada Madrida)

Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (Vlada autonomne zajednice Baskije)

Diputación Foral de Guipúzcoa (Regionalno vijeće Guipúzcoa)

Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (Regionalno vijeće Vizcaya)

Diputación Foral de Alava (Regionalno vijeće Alava)

Ayuntamiento de Madrid (Gradska uprava Madrida)

Ayuntamiento de Barcelona (Gradska uprava Barcelone)

Cabildo Insular de Gran Canaria (Otočno vijeće Gran Canaria)

Cabildo Insular de Tenerife (Otočno vijeće Tenerife)

Instituto de Crédito Oficial (Javna kreditna ustanova)

Instituto Catalán de Finanzas (Financijska ustanova Katalonije)

Instituto Valenciano de Finanzas (Financijska ustanova Valencije)

## **Grčka**

Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (Nacionalna organizacija za telekomunikacije)

Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (Nacionalne željeznice)

Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Javno poduzeće za električnu energiju)

## **Francuska**

La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Zaklada za otkup socijalnog duga)

L'Agence française de développement (AFD) (Francuska razvojna agencija)

Réseau Ferré de France (RFF)(Francuske željeznice)

Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (Nacionalni fond za autoceste)

Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (Pariške bolnice)

Charbonnages de France (CDF) (Francuski odbor za ugljen)

Entreprise minière et chimique (EMC)(Društvo za rudarstvo i kemiju)

## **Italija**

Regije

Provincije

Općine

Cassa Depositi e Prestiti (Štedno-kreditni fond)



## **Latvija**

Pašvaldības (Tijela lokalne uprave)

Poljska

gminy (općine)

powiaty (oblasti)

województwa (pokrajine)

związki gmin (udruženja općina)

związki powiatów (udruženja oblasti)

związki województw (udruženja pokrajina)

miasto stołeczne Warszawa (glavni grad Varšava)

Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agencija za obnovu i modernizaciju u poljoprivredi)

Agencja Nieruchomości Rolnych (Agencija za poljoprivredno vlasništvo)

## **Portugal**

Região Autónoma da Madeira (Autonomna regija Madeire)

Região Autónoma dos Açores (Autonomna regija Azora)

Općine

## **Rumunjska**

autoritățile administrației publice locale (tijela lokalne uprave)

## **Slovačka**

mestá a obce (općine)

Železnice Slovenskej republiky (Slovačke željeznice)

Štátny fond cestného hospodárstva (Fond za upravljanje državnim cestama)

Slovenské elektrárne (Slovačke elektrane)

Vodohospodárska výstavba (Vodoprivreda)

## **MEĐUNARODNI SUBJEKTI:**

Europska banka za obnovu i razvoj

Europska investicijska banka

Azijska banka za razvoj

Afrička banka za razvoj

Svjetska banka / IBRD / MMF

Međunarodna financijska korporacija

Banka za razvoj u Americi

Fond Vijeća Europe za socijalni razvitak

EURATOM

Europska zajednica

Corporación Andina de Fomento (CAF) (Andska korporacija za razvoj)

Eurofima

Europska zajednica za ugljen i čelik

Nordijska investicijska banka

Karipska banka za razvoj

Odredbe članka 6. ne dovode u pitanje međunarodne obveze koje su ugovorne stranke preuzele s obzirom na gore navedene međunarodne subjekte.

#### **SUBJEKTI U TREĆIM ZEMLJAMA:**

Subjekti koji ispunjavaju sljedeće kriterije:

- 1) U skladu s nacionalnim kriterijima, subjekt se jasno smatra javnopravnim tijelom.
- 2) Takav javnopravni subjekt je netržišni proizvođač koji upravlja i financira grupu aktivnosti, uglavnom pružajući netržišna dobra i usluge namijenjene za korist zajednice, a koje su pod stvarnim nadzorom opće države.
- 3) Takvo se javnopravno tijelo u velikom opsegu i redovno zadužuje.
- 4) Smatra se da dotična država može jamčiti da takvo javnopravno tijelo neće iskoristiti mogućnost prijevremenog otkupa, ako postoji klauzula o obračunu bruto iznosa.

#### **UVJETI ZA IZMJENE I DOPUNE POSTOJEĆEG DODATKA:**

Popis povezanih subjekata u ovom Dodatku može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim dogovorom.

---